

BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2013

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL

NIVEAU A

Durée : 2 heures
Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2013
ARABE LITTÉRAL – niveau A	ALLVEA ARL	Page : 1/4

TEXTE

72% من العاملين في المنطقة يقولون أن العمل عن بعد أمر مفيد للموظفين وأصحاب الأعمال

أعلن موقع التوظيف في الشرق الأوسط Bayt.com ، في آخر استطلاع للرأي أجراه ضمن سلسلة استطلاعاته، أن ما يقارب ثلاثة أرباع العاملين في المنطقة، يعتقدون أن العمل عن بعد يعتبر فكرة مفيدة بالنسبة لكل من الموظفين وأصحاب الأعمال. وقد أظهرت نتائج الاستطلاع أن 87% من الباحثين عن العمل قالوا بأن العمل عن بعد هو أمر جيد، في حين صرح 12% منهم أن بأن ذلك ليس فكرة حسنة.

انقسمت آراء بعض ممن قالوا بأن الأمر مفيد حول من سيستفيد حقاً من هذا الأمر: إذ قال 8% بأنه مفيد للموظفين ولكنه ليس كذلك بالنسبة لأصحاب الأعمال، فيما صرح 7% الباقيون بأن العكس هو الصحيح، أي أنه مفيد لأصحاب الأعمال وليس بالنسبة للموظفين.

وعندما طرح السؤال عن كيفية استفادة الموظفين في المنطقة من خلال العمل عن بعد، وافق 44% من المستطلعة آراؤهم بأن ذلك مزيج من توفير حياة عملية مريحة ورفع مستوى الإنتاجية، إضافة إلى أنه يحفز ولاء الموظفين. وقال ما يقارب الثلث، أي 32%، بأن الفائدة تكمن فقط في حقيقة أنه يسمح للموظفين بالحفاظ على توازن جيد ضمن الحياة المهنية، في الوقت الذي قال فيه 12% أنه يستوحي إنتاجية عظيمة. ووافق 5% على القول بأن الميزة الأساسية للعمل عن بعد تكمن في حقيقة أنه يزيد من الولاء بالنسبة للشركات.

ومن المثير للاهتمام انقسام الذين استطلعت آراؤهم حول من يعتقدون أنه باستطاعته أن يعمل عن بعد. وبالنسبة للجزء الأكبر منهم، أقر 40% منهم بأن الموظفين الملتزمين الذين يملكون سجلات أداء ممتازة سيكونون قادرين على العمل عن بعد، في حين وافق 18% منهم أن الموظفين الذين لا يتفاعلون بشكل مباشر مع العملاء أو زملاء العمل سيتكيفون مع العمل عن بعد. وقال 11% أن العمل عن بعد يناسب الأمهات العاملات، في حين رد 24% بأن العمل عن بعد سيكون أمراً مثالياً لجميع الفئات الثلاث المذكورة.

وعلقت لى عطايا، مديرة قسم التسويق واتصالات الشركات في Bayt.com بقولها: "إنه لأمر مثير للاهتمام أن العديد من الذين استطلعت آراؤهم في المنطقة يشعرون بأن العمل عن بعد هو الأكثر ملائمة بالنسبة للموظفين الذين يتمتعون بالحوافز الذاتية والالتزام على الأرجح لأن مفهوم العمل عن بعد يحمل العديد من الأمور التي قد تشتت العاملين مثل التلفزيون على سبيل المثال في حال كانوا يعملون من المنزل، ويضاف إلى ذلك الفكرة القائلة

BTS ASSISTANT MANAGER	Session 2013
ARABE LITTÉRAL – niveau A	ALLVEA ARL
	Page : 2/4

بأنه دون وجود عين المدير المراقب أو الزملاء الآخرين، فإن بعض العاملين لن يكونوا في حالة ميل إلى العمل". وأضافت قائلة: "من جهة أخرى، يتصور الباحثون عن العمل في المنطقة أن العمل عن بعد ينجح بالنسبة لأولئك الذين يعملون بمفردهم موضحين بأن العمل عن بعد لن يجدي نفعا إذا كان يتوجب على الموظفين أن يعملوا ضمن فريق أو في خدمة العملاء."

وعندما طرح السؤال عن التصور المتعلق بالسر وراء العمل عن بعد بنجاح، تبين أن أغلبية هائلة قدرها 52% قالت إنه مزيج يجمع التعليمات الواضحة بين صاحب العمل والموظف، وبين الموظفين الجديرين بالثقة والقادرين على العمل بصورة جيدة ضمن استقلاليتهم، إضافة إلى الإدارة الداعمة والتي تقوم بالإشراف والتوجيه لنظام العمل عن بعد وبرنامج التدريب المناسب من أجل القيام بالإجراءات الجديدة.

وقد أبدى الموظفون عدداً من المخاوف فيما يتعلق بالعمل عن بعد، إذ قال أكثر من الربع، حوالي 27%، بأن قلقهم الرئيسي يكمن في سوء الأداء في أعمالهم نتيجة عدم وجود رقابة مباشرة. وكان من المثير للاهتمام أن خمس المستطلعين لديهم مخاوف بشأن قدرة رئيسهم في العمل على إدارتهم عن بعد، فيما قال خمس آخر أنهم قلقون من غيابهم عن المكتب، الأمر الذي له أثر حاسم على فرص تطورهم الوظيفي. كما كان شعورهم بالعزلة وافتقارهم إلى الاتصال مع أقرانهم هما أساسياً بالنسبة لـ 11% من المستطلعين، أما على الجانب الآخر من المسألة، قال 10% من المستطلعة آراؤهم أنهم يخشون المعاناة من الإرهاق في العمل بسبب عدم التمييز بين المنزل والمكتب.

وعلقت عطايا: "عموماً، إن ردود الاستطلاع في مقابل المخاوف المتعلقة بالعمل عن بعد توحي أن الموظفين واعون جداً، ويريدون أن يتأكدوا من أنهم ينجزون عملاً جيداً، ولكنهم يشككون بقدرات الأفراد وكذلك بقدرات رئيسهم في العمل."

عن موقع AME info.com بتاريخ 6 ديسمبر 2009.

TRAVAIL À FAIRE

1) Rédiger, **en français**, un compte-rendu du texte arabe, en faisant apparaître les idées principales qui y sont développées.

(10 points)

2- Vous travaillez au sein d'une société d'informatique à Rabat, qui emploie 65 salariés. Votre directeur souhaiterait développer le travail à distance au sein de votre société. Il vous a chargé de mener une enquête auprès des salariés afin de recueillir leurs avis.

Rédigez, **en arabe**, une note de synthèse adressée à votre directeur, dans laquelle vous résumerez les résultats de l'enquête menée en développant les points suivants :

- le taux élevé de participation des salariés à l'enquête ;
- les avis partagés des salariés par rapport au travail à distance (avantages et inconvénients : plus grande souplesse au niveau des horaires, économie du temps de transport, craintes par rapport à la quantité de travail et à la prise en compte du temps de travail, peur face à l'isolement, etc) ;
- votre propre avis sur la question.

(Vous rédigez cette note de synthèse en respectant les normes de présentation)

(10 points)

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2013
ARABE LITTÉRAL – niveau A	ALLVEA ARL	Page : 4/4